

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ **April 4月**

さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール 6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加でき

ます。参加費無料。先着親子15組

■日時：4月9日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター
幼児室

【申込・問合せ】国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net



プレ・パパママ教室のお知らせ

もうすぐお父さん、お母さんにな

る人たちのための教室です。出産

についてのお話と呼吸の方法、お

父さんの子育て(赤ちゃんのお

風呂の入れ方など)についてお話

します。

■日時：5月15日(水) 13時～16時

■場所：総合福祉保健センター ■対象：出産予定日が

2013年10月30日までの妊婦とそのパートナー

■定員：先着15組 無料です。

■申込方法：5月2日までに、ハガキ・電話・FAXで下記

まで。お2人の名前・住所・電話番号・出産予定日をお

知らせください。

■申込先：健康増進課 〒669-1514 三田市川除675

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会

(☎079-559-5164) までお問い合わせください。

児童扶養手当(4月期分)を支給

母子家庭等で、現在、児童扶養手当をもらっている人

については、4月11日(木)に指定された口座に振り込みます

(2012年12月分～2013年3月分)。手当の月額については、

該当する人に前もってお知らせしています。該当する人

で認定請求・現況届がまだの人は手続きが必要です。

【問合せ】こども支援課 ☎079-559-5072

FAX 079-562-1294



Story time in Chinese and English "Ton Ton Hiroba"

Everyone is welcome. Free of charge for the first 15 families.

■Date: April 9th (Tuesday) 11:00~ 11:30

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

【Contact】International Plaza at Sanda Public Community Center ☎079-559-5164 FAX079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

A Class for expectant fathers and mothers.

A class for expectant fathers and mothers will be held. You will have a guidance with childbirth, the breathing method for delivery, and father's child care such as how to bathe a baby.

■Date: May 15th (Wednesday) 13:00~16:00

■Place: Sanda Welfare and Health Center

■Target Person: Pregnant women who are expecting by October 30, 2013 and their partners.

■Capacity: The first 15 pairs are free of charge.

■How to apply: Apply to Health Promotion Division by postcard, telephone, or FAX by May 2, giving the information of parents' names, the address, phone number, and your expecting date.

■Application: Health Promotion Division 〒669-1514 675 Kawayoke, Sanda-City

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

★Please contact Sanda International Association if you need an interpreter. (☎079-559-5164)

Child-rearing Allowance for April

The amount of a child-rearing allowance(December in 2012 ~ March in 2013) will be transferred to the accounts of eligible persons on April 11 (Thursday), which is paid to persons bringing up children who can't live with both parents (or mother, or father). The amount of the monthly allowance has been announced to the eligible persons in advance. Eligible persons who haven't submitted the status documents need to complete the procedure.

【Contact】Child Support Division ☎079-559-5072

FAX 079-562-1294

とくべつじどうふようてあて (がつきぶん) しきゆう 特別児童扶養手当(4月期分)を支給

障がいのある児童を養育している人で、現在、特別児童扶養手当をもらっている人については、4月11日(木)に指定された口座に振り込みます(2012年12月分～2013年3月分)。手当の月額については、該当する人に前もってお知らせしています。該当する人で認定請求・所得状況届がまだの人は手続きが必要です。

【問合せ】こども支援課 ☎ 079-559-5072

FAX 079-562-1294

こうげいかん しせつ はいし ガラス工芸館プール施設の廃止について

ガラス工芸館プール施設について、開設から年数がたつて古くなり、これまでどおり使用することが難しくなったので、2013年5月末に廃止することになりました。



長い間、ご利用いただきありがとうございました。

【問合せ】三田市ガラス工芸館 ☎ 079-564-5111

ありまふじフェスティバル 2013春

「ありまふじフェスティバル」を今年も開催します。毎年、家族連れに大好評でたくさんの方で賑わいます。住民グループのみなさんなどが手作りの楽しいイベントやプログラムを用意して、みなさまのお越しをお待ちしています。■日時：4月27日(土)・28日(日) 10時～16時 ※雨でも行います。

■場所：兵庫県立有馬富士公園 有馬富士自然学習センター ■対象：どなたでも

【問合せ】有馬富士公園パークセンター

☎ 079-562-3040 FAX 079-562-0084

お 折り紙ワーク

折り紙でかわいいチョウを作りましょう。

■日時：4月14日(日) 13時～16時

■対象：どなたでも

■定員：25人

■参加費：200円

■申込：当日13時～

【問合せ】有馬富士自然学習

センター

☎ 079-569-7727

FAX 079-569-7737



Special Child-rearing Allowance for April term is provided.

The amount of a special child-rearing allowance

(December in 2012 ~ March in 2013) will be transferred to the accounts of eligible persons on April 11 (Thursday), which is paid to persons bringing up



children with disabilities. The eligible persons who haven't submitted the states documents need to complete the procedure.

【Contact】Child Support Division ☎079-559-5072

FAX 079-562-1294

Glass Art Center pool institution is closed

Since it became difficult for years to become old and to use them from establishment about a Glass Art Center pool institution as before, it will be closed at the end of May, 2013.

Thank you for the patronage over the years.

【Contact】Sanda Glass Art Center ☎079-564-5111

Arimafuji Festival, Spring 2013

Arimafuji Festival will be held again this year. It has a lot of fans, and is crowded with many family groups every year. We are looking forward to meeting you all with lots of fun events and



programs we are organizing with people citizen's groups.

■Date: April 27th(Saturday) and 28th(Sunday) 10:00-16:00, rain or shine ■Place: Arimafuji Nature Learning Center, Hyogo Prefectural Arimafuji Park ■Participants: Anyone

【Contact】Arimafuji Park Center

☎079-562-3040 FAX072-562-0084

Origami Work (Japanese traditional art of folding paper)

Let's make a little butterfly! ■Date: April 14th(Sunday)

13:00-16:00 ■Participants: Anyone ■Enrollment limit: 25 persons ■Fee: ¥200 ■Application: Onsite, 13:00~

【Contact】Arimafuji Nature Learning Center ☎079-569-7727

FAX079-569-7737

国民健康保険の加入・脱退届出を

職場の健康保険に入っていない人は国民健康保険に入
りましょう。

退職などにより勤務先の健康保険がなくなった人や、
扶養から外れた人は、国民健康保険に入る手続きが必要で
す。また、国民健康保険に入っていた人が就職などで
勤務先の健康保険に入ったり、職場の健康保険に入っ
ている人の扶養家族になった場合は、国民健康保険をやめ
る手続きが必要です。手続きは自動的にはできませんの
で、14日以内に届出をしてください。

※国民健康保険に入る届出が遅れると、前の健康保険が
なくなった日までさかのぼって（最長3年間）保険税を
支払うこととなりますので、ご注意ください。

【問合せ】国保医療課 ☎079-559-5050

FAX079-559-2636

＜三田ふるさと学習館イベント＞

【1】“くるみ”から見える縄文時代の食生活

※1 “縄文時代”の食生活について学んだ後、実際にく
るみを割って食べて、縄文時代
の食文化を体験しましょう。



■日時：2013年4月6日(土)

～5月12日(日)

■場所：三田ふるさと学習館

■対象：小学生、定員なし

■参加費：無料

■申込：不要。(当日、直接来てください。)

※1 1万2000年前ごろから2400年前ごろに日本で発展し
た縄文文化の時代。この時代に土器(小石や砂などの混ぜ
物をつなぎとした粘土を素材に形づくり、焼き上げた
器)と弓矢という二つの道具が出現し、普及した。

【2】講演会「お金の歴史」

造幣博物館の元館長による、古代のお金や近代以降のお
金にまつわるお話です。

■日時：2013年4月19日(金) 13時30分～15時30分

■場所：三田ふるさと学習館

■対象：一般、先着30人 ■参加費：無料

■申込：ハガキ・電話・FAX・窓口にて下記まで。

【申込・問合せ】三田ふるさと学習館 ☎079-563-5587

FAX 079-563-5587 〒669-1532三田市屋敷町7-33

月曜休館10時～17時

Registration or Deregistration to and from National Health Insurance is Urged

Persons who have not joined the health insurance (social insurance) in their place of work should become a member of National Health Insurance. Persons who lost their qualification for social insurance for their retirement or ceased to be a dependent need to follow the procedure to enter National Health Insurance. If the persons who were past members of National Health Insurance find a job and join the health insurance of the place of work or if they become dependent, they need to leave National Health Insurance. Please file the requested reports to us within 14 days because the procedure does not start automatically. ※ Please note that you must pay the premium retroactively to the qualification day (maximum of three years) if your report of participation delays.

【Contact】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050 FAX079-559-2636

＜Study Events on Sanda Local History and Cultures Study Center＞

【1】Dietary life of Jomon Period seen through walnut

After studying dietary life of *1 Jomon Period, let's crush walnuts and eat them to experience the dietary life of Jomon Period. ■Date: April 6th (Saturday.) through May 12th (Sunday.), 2013 ■Place: Sanda Local History and Cultures Study Center ■Participants: Elementary school students / no capacity limit. ■Fee: Free. ■Application: Not required (please come on the day)

*1 The time of Jomon culture developed between 12000 and 2400 years ago in Japan. Clay pots were formed into a shapes made out of clay mixed with pebbles and sand, and bow and arrow, were invented and became popular in this period.

【2】Lecture “History of Money”

There will be a presentation on money of ancient times and postmodern age by an ex-curator of the Mint Museum.



■Date: April 19th (Friday.)

13:30-15:30 ■Place: Sanda Local

History and Cultures Study Center ■Participants: Anyone, first 30 only. ■Fee: Free ■Application: By postcard, phone, FAX or contact below direct.

【Contact】Sanda Local History and Cultures Study Center

☎079-563-5587 FAX 079-563-5587, 7-33 Yashikimachi,

Sanda 669-1532 Open daily 10:00-17:00 except on Monday

たせだいこうりゅうかん ＜多世代交流館イベント＞

おやここうつうあんぜんきょうしつ 【親子交通安全教室】

おやこ とうつうあんぜん はなし き どうろ わた れんしゅう
親子で交通安全の話 を聞き、道路を渡る練習をしましよ
う。

■日時：4月4日(木) 10時30分～11時30分

■対象：小学校入学までの子どもと保護者

■申込：当日10時より先着20組。

こそだ そうだん 【すくすく子育て相談】

しかえいせいし ただ はみが
歯科衛生士が正しい歯の磨き
方を指導します。

■日時：4月12日(金)10時30分
～11時30分

■申込：当日10時より先着15人



【マタニティサロン】

にんば きがる けいげん たいりゅう
妊婦さんの気軽な交流の
場です。申込不要。

■日時：4月18日(木)
10時30分～11時30分



【おしゃべりサロン】

きがる あつ たの
気軽に集まって楽しく

おしゃべりしましょう。申込不要。

■日時：4月16日(火)10時30分～11時30分

■対象：小学校入学までの子どもと保護者

たの 【楽しくエクササイズ】

こそだ いそが かあ からだ うご
子育てに忙しいお母さん、体を動かしてリフレッシュ
しましょう。

■日時：4月17日(水) 10時30分～11時30分

■対象：幼稚園へ入園までの子どものお母さん。

■定員：15人 ★一時保育有り。申込み必要。1歳～幼稚園
へ入園前の子どもが対象で、定員は15人。

■申込：4月6日までにがき、FAX、Eメール、来館にて
申込。応募者が多い場合は抽選。初めて申し込む人を
優先します。

【申込・問合せ】〒669-1546 三田市弥生が丘1-1-2

カンフラワービル2階 多世代交流館 子育て交流ひろば

☎079-562-8421 FAX: 079-562-8422

Mail: tsedai_u@city.sanda.lg.jp ★通訳が必要な人

は、三田市国際交流協会 (☎079-559-5164) までお問
い合わせください。

＜Event at Furatto Hall, a center for interaction among generation＞

【Parent and Child Road Safety Class】

Parent and children shall listen to a lecture
on road safety, and practice how to cross a
road. ■Date: April 4th (Thursday)

10:30-11:30 ■Participants: Kids under
elementary school age and their parents

■Application: First 20 groups only from
10:00 on the day

【Parenting Consultation】

A dental hygienist will show you how to brush your
teeth properly. ■Date: April 12th (Friday.) 10:30-11:30

■Application: First 15 only from 10:00 on the day.

【Maternity Salon】

A casual interaction salon for pregnant women. No application
is required. ■Date: April 18th (Thursday) 10:30-11:30

【Chattering Salon】

Let's get together and have a casual talk. No application is
required. ■Date: April 16th (Tuesday.) 10:30-11:30

■Participants: Kids under elementary school age and their
parents

【Let's Enjoy Exercise】

Mothers busy with child-rearing, come and exercise and refresh
yourself.

■Date: April 17th (Wednesday.)

10:30-11:30

■Participants: Kids under
kindergarten age and their parents

■Capacity: 15 ★Temporary
childcare available. Application is

required. Capacity up 15, children
from one to pre-kindergarten age.

■Application: By postcard, phone, FAX, email or contact
below direct. In case there are participants over the limited
number, selection will be done by lot. New participants will
be given priority.

【Contact】Square for Children, Furatto Hall, a center for
interaction among generation. Sunflower Building 2nd fl. 1-1-2

Yayoigaoka, Sanda, 669-1546

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

Email: tsedai_u@city.sanda.lg.jp

★When interpretation is necessary, please contact Sanda

International Association ☎079-559-5164

